

## Allgemeine Einkaufsbedingungen der deutschen Gesellschaften des MAHLE Konzerns für den Wareneinkauf

## General Terms and Conditions of Purchase of the German Companies of the MAHLE Group for the Purchase of Goods

### 1. Maßgebliche Bedingungen

1.1 Die nachfolgenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen für den Wareneinkauf („**AEB**“) finden ausschließliche Anwendung auf von einer der deutschen Gesellschaften des MAHLE Konzerns („**MAHLE**“) abgeschlossenen Verträge über den Einkauf von Waren. Sie gelten in gleichem Maße für den Einkauf von Produktionsmaterial (zum Zweck der eigenen Serienproduktion von MAHLE, insbesondere Rohstoffe, Materialien, Baugruppen, Teile umfassend) wie für den Einkauf von Ersatzteilen, Werkzeugen oder Maschinen sowie sonstigen Produkten jeder Art (insgesamt die „**Produkte**“).

1.2 Von diesen AEB abweichende oder ergänzende Bedingungen des Lieferanten finden keine Anwendung, es sei denn, dass sie von MAHLE ausdrücklich anerkannt wurden. Diese AEB gelten auch dann, wenn MAHLE die Lieferungen des Lieferanten in Kenntnis abweichender oder ergänzender Bedingungen des Lieferanten vorbehaltlos annimmt. Allen Bezugnahmen oder Hinweisen des Lieferanten auf die Geltung seiner Allgemeinen Geschäftsbedingungen wird hiermit ausdrücklich widersprochen.

1.3 Diese AEB gelten auch für alle künftigen Geschäfte mit dem Lieferanten.

### 1. Relevant conditions

1.1 The following General Terms and Conditions of Purchase for the Purchase of Goods ("**GTCP**") shall apply exclusively to contracts for the purchase of goods concluded by one of the German companies of the MAHLE Group ("**MAHLE**"). They apply to the same extent to the purchase of production material (for the purpose of MAHLE's own series production, in particular including raw materials, materials, assemblies, parts) as to the purchase of spare parts, tools or machines as well as other products of any kind (collectively the "**Products**").

1.2 Terms and conditions of the supplier that deviate from or supplement these GTCP shall not apply unless they have been expressly acknowledged by MAHLE. These GTCP shall also apply if MAHLE accepts the deliveries of the supplier without reservation in the knowledge of deviating or supplementary conditions of the supplier. All references or references by the supplier to the validity of its General Terms and Conditions are hereby expressly rejected.

1.3 These GPC shall also apply to all future transactions with the supplier.

## 2. Vertragsschluss

2.1 Unterbreitet MAHLE durch die Bestellung ein Angebot, so hat der Lieferant dieses Angebot, sofern keine abweichende Bindungsfrist angegeben ist, innerhalb von drei Tagen nach Zugang annehmen oder abzulehnen. Hat der Lieferant die Geltung der AEB für die Geschäftsbeziehung bereits akzeptiert, gelten Bestellungen als angenommen, wenn der Lieferant das Angebot nicht innerhalb der vorgenannten Frist ablehnt.

2.2 Alle Vereinbarungen, die zwischen MAHLE und dem Lieferanten zwecks Ausführung des Vertrages bei Vertragsschluss getroffen werden, sind in dem Vertrag einschließlich dieser AEB vollständig schriftlich niedergelegt. Die Mitarbeiter von MAHLE sind nicht befugt, mündliche Zusagen, die über die schriftliche Vertragsvereinbarung hinausgehen oder hiervon abweichen, zu treffen. Änderungen sind schriftlich zu dokumentieren und von der jeweilig anderen Partei schriftlich zu bestätigen.

2.3 Sieht der Vertrag oder die Bestellung vor, dass die Produkte durch Lieferabruf bestimmt werden, so werden diese Lieferabrufe zwei Tage nach Übermittlung an den Lieferanten verbindlich, sofern der Lieferant ihnen bis dahin nicht schriftlich widersprochen hat.

## 3. Preise

3.1 Der in einer Bestellung ausgewiesene Preis ist bindend. Mangels abweichender Vereinbarung versteht sich der Preis FCA gemäß Incoterms 2020 einschließlich Verpackung.

3.2 Sollte der Lieferant während der Laufzeit eines Vertrages über die Lieferung von Produkten die vertragsgegenständlichen oder

## 2. Conclusion of contract

If MAHLE submits an offer through the order, the supplier must accept or reject this offer within three days of receipt, unless a different binding period is specified. If the supplier has already accepted the validity of the GTCP for the business relationship, orders shall be deemed accepted if the supplier does not reject the offer within the aforementioned period.

2.1 All agreements made between MAHLE and the supplier for the purpose of executing the contract upon conclusion of the contract are set down in writing in full in the contract, including these GTCP. The employees of MAHLE are not authorized to make verbal promises that go beyond or deviate from the written contractual agreement. Changes must be documented in writing and confirmed in writing by the respective other party.

2.2 If the contract or the order provides for the products to be determined by delivery call-off, these delivery call-offs shall become binding two days after they have been transmitted to the supplier, unless the supplier has objected to them in writing by then.

## 3. Prices

3.1 The price stated in an order is binding. Unless otherwise agreed, the price is FCA according to Incoterms 2020 including packaging.

3.2 If, during the term of a contract for the delivery of products, the supplier should deliver the contractual or similar products in

ähnliche Produkte in vergleichbaren Mengen an einen Dritten zu günstigeren Konditionen, insbesondere bezüglich Preis, Rabatten, Technologie, Qualität, Zahlungsbedingungen, Lieferfristen oder sonstigen Bedingungen liefern, so wird der Lieferant dies MAHLE unverzüglich mitteilen und MAHLE diese günstigeren Konditionen gewähren. Die neuen Konditionen gelten rückwirkend ab dem Zeitpunkt, zu welchem der Lieferant diese günstigen Konditionen dem Dritten gewährt hat.

3.3 Kostenvoranschläge des Lieferanten sind nicht zu vergüten, es sei denn, es wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart.

#### 4. Zahlungsbedingungen

4.1 Die Zahlung der Rechnung hat in der in der Bestellung genannten Zahlungsfrist zu erfolgen (je nach Vertragsgegenstand am 18. des zweiten oder am 18. des dritten Kalendermonats, der auf den Erhalt einer ordnungsgemäßen Rechnung folgt).

4.2 Die Rechnung ist in elektronischer Form an die Gesellschaft, die als Empfängerin in der Bestellung angegeben ist, zu senden. Die Rechnung und etwaige beizufügende Nachweise müssen in einem einzigen PDF-Dokument enthalten sein. In der Rechnung sind die Bestellnummer, die Bestellposition und der Namen des Bestellers (d.h. des Mitarbeiters, der die Bestellung im Namen von MAHLE getätigt hat) aufzuführen. Jede Rechnung darf nur auf eine einzige Bestellnummer bezogen sein. Sind diese Voraussetzungen nicht gewahrt, so hat MAHLE die hieraus entstehenden Verzögerungen in der Rechnungsbearbeitung und beim Zahlungsausgleich nicht zu vertreten.

4.3 Die Zahlung durch MAHLE stellt keinen Verzicht auf die spätere Geltendmachung von

comparable quantities to a third party on more favorable conditions, in particular with regard to price, discounts, technology, quality, payment terms, delivery deadlines, or other conditions, the supplier shall notify MAHLE of this immediately and grant MAHLE these more favorable conditions. The new conditions apply retroactively from the time at which the supplier granted these favorable conditions to the third party.

3.3 Cost estimates of the supplier are not to be remunerated unless expressly agreed otherwise.

#### 4. Terms of payment

4.1 Payment of the invoice shall be made within the payment period specified in the order (depending on the subject of the contract, on the 18th day of the second or on the 18th day of the third calendar month following the receipt of a proper invoice).

4.2 The invoice must be sent in electronic form to the company specified as the recipient in the purchase order. The invoice and any supporting documents to be attached must be contained in a single PDF document. The invoice must list the purchase order number, the purchase order item and the name of the purchaser (i.e., the employee who placed the order on behalf of MAHLE). Each invoice may only refer to a single order number. If these requirements are not met, MAHLE is not responsible for the resulting delays in invoice processing and payment settlement.

4.3 Payment by MAHLE does not constitute a waiver of the subsequent assertion of claims

Mängel-, Schadenersatz oder sonstigen Ansprüchen gegen den Lieferanten dar.

4.4 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen MAHLE in gesetzlichem Umfang uneingeschränkt zu. Der Lieferant kann ein Zurückbehaltungsrecht oder die Aufrechnung gegen eine Forderung von MAHLE nur geltend machen, wenn MAHLE die Gegenforderung des Lieferanten schriftlich anerkannt hat oder diese rechtskräftig festgestellt wurde.

## 5. Änderungsverlangen

5.1 MAHLE ist jederzeit berechtigt, Änderungen der Produkte zu verlangen. Der Lieferant kann dem Änderungsverlangen widersprechen, sofern und soweit ihm die Durchführung des Änderungsverlangens nicht zumutbar ist. In diesem Fall hat der Lieferant MAHLE unverzüglich unter Angabe von Gründen hierüber zu unterrichten. Im Übrigen hat der Lieferant MAHLE die Auswirkungen der Änderungen auf die Vergütung und den zeitlichen Rahmen unverzüglich schriftlich mitzuteilen und ein entsprechendes Änderungsangebot zu unterbreiten, um MAHLE Gelegenheit zur Entscheidung zu geben, ob die Leistungen auf dieser Grundlage beauftragt werden. Ein Anspruch auf einen erhöhten Kaufpreis besteht nur, soweit MAHLE die Änderungen ausdrücklich beauftragt hat. Erfolgt keine Einigung, so kann MAHLE den Vertrag außerordentlich kündigen. Im Falle einer solchen Kündigung durch MAHLE erhält der Lieferant anteilig die vereinbarte Vergütung für bis zum Zeitpunkt der Kündigung erbrachten Leistungen sowie für eingegangene Verbindlichkeiten bzgl. Vorleistungen / Vormaterial in angemessenem Umfang, soweit sich der Lieferant von diesen Verbindlichkeiten nicht mehr lösen kann. Weitergehende

for defects, damages or other claims against the supplier.

4.4 MAHLE shall have unrestricted rights of set-off and retention as provided by law. The supplier may only be entitled to assert a right of retention or set-off against a claim of MAHLE if MAHLE has acknowledged the counterclaim of the supplier in writing or if this has been established by a non-appealable court decision.

## 5. Change request

5.1 MAHLE shall be entitled to request changes to the products at any time. The supplier is entitled to object to the change request if and insofar as the implementation of the change request is unreasonable for it. In this case, the supplier must inform MAHLE immediately, stating reasons. In all other respects, the supplier must inform MAHLE immediately in writing of the effects of the changes on the remuneration and the time frame and submit a corresponding change offer in order to give MAHLE the opportunity to decide whether to order the services on this basis. A claim to an increased purchase price shall only exist insofar as MAHLE has expressly commissioned the changes. If no agreement is reached, MAHLE may terminate the contract extraordinarily. In the event of such a termination by MAHLE, the supplier shall receive the agreed remuneration for the performances provided up to the time of the termination as well as for liabilities entered into with regard to advance performances / input material to an appropriate extent, insofar as the supplier can no longer release itself from these liabilities. The supplier shall have no further claims to remuneration.

Vergütungsansprüche des Lieferanten bestehen nicht.

5.2 Ohne vorherige schriftliche Zustimmung seitens MAHLE zu einer Änderung ist der Lieferant nicht berechtigt, Änderungen in Bezug auf die Produkte vorzunehmen.

## 6. Leistungszeit

6.1 Vereinbarte Fristen und Termine sind verbindlich, soweit nicht ausdrücklich abweichend angegeben. Für die Einhaltung der Lieferfrist ist je nach vereinbarter Lieferbedingung der Eingang der Produkte bei dem von MAHLE genannten Bestimmungsort bzw. die rechtzeitige Bereitstellung der Produkte zur Abholung im Lieferwerk des Lieferanten maßgebend.

6.2 Ist für den Lieferanten erkennbar, dass ein mit MAHLE vereinbarter Liefertermin bzw. eine vereinbarte Liefermenge nicht eingehalten werden kann, so hat er dies MAHLE unverzüglich unter Angabe der Gründe, der voraussichtlichen Dauer der Verzögerung und der Auswirkungen mit den zu ihrer Abwendung geeigneten Maßnahmen mitzuteilen. Die Haftung des Lieferanten wegen Verzuges bleibt unberührt.

6.3 Befindet sich der Lieferant mit der Lieferung im Verzug, so ist MAHLE berechtigt, eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,3 % des Kaufpreises der verspäteten Lieferung pro Werktag, insgesamt jedoch höchstens 5 % des Kaufpreises der verspäteten Lieferung zu verlangen. Ansprüche auf Ersatz eines weitergehenden Schadens sowie anderweitige MAHLE zustehende Ansprüche und Rechte wegen Verzuges bleiben unberührt. Die Vertragsstrafe wird auf einen weitergehenden Schadenersatzanspruch angerechnet. Der Anspruch auf Vertragsstrafe bleibt auch dann bestehen, wenn MAHLE die verspätete Lieferung vorbehaltlos annimmt, sofern

5.2 Without prior written consent from MAHLE to a change, the supplier is not entitled to make changes with regard to the products.

## 6. Performance time

6.1 Agreed deadlines and dates are binding unless expressly stated otherwise. Depending on the agreed delivery condition, the receipt of the products at the destination specified by MAHLE or the timely provision of the products for collection at the supplier's delivery plant shall be decisive for compliance with the delivery deadline.

6.2 If it is recognisable to the supplier that a delivery date agreed upon with MAHLE or an agreed upon delivery quantity cannot be met, the supplier shall inform MAHLE of this immediately, stating the reasons, the expected duration of the delay, and the effects with the measures suitable to avert them. The liability of the supplier due to delay remains unaffected.

6.3 If the supplier is in default with the delivery, MAHLE shall be entitled to demand a contractual penalty in the amount of 0.3 % of the purchase price of the delayed delivery per working day, but no more than a total of 5 % of the purchase price of the delayed delivery. Claims for compensation for further damage as well as other claims and rights to which MAHLE is entitled due to delay shall remain unaffected. The contractual penalty shall be offset against any further claim for damages. The claim to a contractual penalty shall also remain in effect if MAHLE accepts the delayed delivery without reservation, provided that MAHLE

MAHLE sich spätestens zum Zeitpunkt der Begleichung der Rechnungsforderung – im Falle vertraglich vereinbarter Teilzahlungen bis zum Zeitpunkt der Zahlung der Schlussrate – auf die Vertragsstrafe beruft.

- 6.4 Vorzeitige Lieferungen werden von MAHLE nur nach schriftlicher Vereinbarung akzeptiert. Liefert der Lieferant die Produkte früher als zum vereinbarten Liefertermin an, behält sich MAHLE vor, die Rücksendung der Produkte auf Kosten und Gefahr des Lieferanten vorzunehmen.

Erfolgt bei vorzeitiger Lieferung keine Rücksendung durch MAHLE, so lagern die Produkte bis zum vereinbarten Liefertermin auf Kosten und Gefahr des Lieferanten. MAHLE ist im Falle vorzeitiger Lieferung berechtigt, den vereinbarten Liefertermin als Basis für die Berechnung des Zahlungsziels zu verwenden.

## 7. **Lieferung und Gefahrübergang**

- 7.1 Vorbehaltlich abweichender Vereinbarung hat die Lieferung FCA (Incoterms 2020) an die in der Bestellung genannte Empfangs- oder Verwendungsstelle zu erfolgen. Die Gefahr geht in diesem Fall zum Zeitpunkt der Lieferung an die vereinbarten Empfangs-/Verwendungsstelle auf MAHLE über.

- 7.2 Werden abweichend von Ziff. 7.1 Lieferbedingungen gemäß Incoterms 2020 vereinbart, bei denen MAHLE die Transportkosten trägt, hat der Transport mit einem von MAHLE genehmigten Transportunternehmen zu erfolgen. Vorbehaltlich abweichender Vereinbarung übernimmt der Lieferant die Avisierung der Sendung bei dem Transportunternehmen. Sollte das Transportunternehmen die Ware nicht wie nach der Avisierung bestätigt

invokes the contractual penalty at the latest at the time of settlement of the invoice claim - in the case of contractually agreed partial payments, by the time of payment of the final instalment.

- 6.4 Early deliveries are only accepted by MAHLE after written agreement. If the supplier delivers the products earlier than the agreed delivery date, MAHLE reserves the right to return the products at the supplier's expense and risk.

If MAHLE does not return the products in the event of early delivery, the products shall be stored at the supplier's expense and risk until the agreed delivery date. In the event of early delivery, MAHLE is entitled to use the agreed delivery date as the basis for calculating the payment deadline.

## 7. **Delivery and transfer of risk**

- 7.1 Unless otherwise agreed, the delivery shall be made FCA (Incoterms 2020) to the place of receipt or use specified in the order. In this case, the risk shall pass to MAHLE at the time of delivery to the agreed place of receipt/use.

- 7.2 If, in deviation from clause 7.1 delivery conditions according to Incoterms 2020 are agreed, where MAHLE bears the transport costs, the transport shall be carried out by a transport company approved by MAHLE. Unless otherwise agreed, the supplier shall undertake the notification of the shipment to the transport company. If the transport company does not pick up the goods as confirmed after notification, the supplier must inform MAHLE immediately.

abholen, hat der Lieferant dies MAHLE unverzüglich mitzuteilen.

7.3 Der Lieferant ist verpflichtet den Lieferungen die zugehörigen Lieferscheine beizufügen. Auf den Lieferscheinen sind alle Inhalte gemäß der Norm VDA 4987, insbesondere die Bestellnummer von MAHLE und die Lieferantenummer anzugeben. Sind diese Voraussetzungen nicht gewahrt, so hat MAHLE die hieraus entstehenden Verzögerungen bei der Bearbeitung nicht zu vertreten.

7.3 The supplier is obliged to enclose the corresponding delivery bills with the deliveries. All contents in accordance with the VDA 4987 standard, in particular the MAHLE order number and the supplier number, must be indicated on the delivery bills. If these requirements are not met, MAHLE is not responsible for the resulting delays in processing.

7.4 Alle Sonderfahrten, zu denen sich der Lieferant entschließt, hat er unter Angabe der Bestelldaten/-informationen sowie des Grundes für die Sonderfahrt und der Maßnahmen zur Korrektur dieser Gründe zu erfassen und am Anfang eines Kalendermonats für den Vormonat an die Abteilung Logistik von MAHLE zu melden. Die Korrekturmaßnahmen hat der Lieferant unverzüglich einzuleiten.

7.4 All extra trips that the supplier decides to make must be recorded by the supplier, stating the order data/information as well as the reason for the extra trip and the measures to correct these reasons, and reported to the MAHLE logistics department at the beginning of a calendar month for the previous month. The supplier must initiate the corrective measures without delay.

## 8. Qualität und Dokumentation

## 8. Quality and documentation

8.1 Die Herstellung der Produkte hat entsprechend dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik unter Beachtung aller produktenrelevanten Normen und der zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses anerkannten aktuellen Qualitätsstandards mit branchenüblicher Sorgfalt, mindestens aber mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmannes, zu erfolgen. Der Lieferant hat ferner bei der Herstellung und Lieferung die jeweils geltenden Sicherheitsvorschriften und Informationssicherheitsrichtlinien einzuhalten.

8.1 The products shall be manufactured in accordance with the current state of science and technology, taking into account all product-relevant standards and the current quality standards recognized at the time of the conclusion of the contract, with due care customary in the industry, but at least with the care of a prudent businessman. Furthermore, the supplier shall comply with the respective applicable safety regulations and information security guidelines during production and delivery.

8.2 Soweit der Lieferant von MAHLE Zeichnungen, Muster oder sonstige Vorschriften oder Unterlagen erhalten hat, wird er sämtliche sich daraus ergebenden Vorgaben in Bezug auf die Ausführung und die

8.2 Insofar as the supplier has received drawings, samples or other regulations or documents from MAHLE, it shall comply with all specifications resulting therefrom with regard to the design and the quality

Beschaffenheitsmerkmale der Produkte einhalten. Hat der Lieferant Bedenken hinsichtlich der vorgesehenen Art der Ausführung, der Eignung oder Güte der vorgesehenen Stoffe oder der Vorleistungen anderer von MAHLE eingesetzter Dritter, so hat der Lieferant dies gegenüber MAHLE unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Dies gilt auch, wenn der Lieferant erkennt oder erkennen muss, dass sonstige Angaben oder Anforderungen von MAHLE fehlerhaft, unvollständig, nicht eindeutig oder zur Ausführung ungeeignet sind.

characteristics of the products. If the supplier has concerns regarding the intended type of execution, the suitability or quality of the intended materials or the preliminary services of other third parties used by MAHLE, the supplier must immediately notify MAHLE in writing. This also applies if the supplier recognizes or must recognize that other information or requirements of MAHLE are incorrect, incomplete, ambiguous or unsuitable for execution.

8.3 Änderungen der Produkte, eines bereits freigegebenen Produktionsprozesses bzw. dessen Verlagerung an einen anderen Standort bedürfen einer rechtzeitigen schriftlichen Anzeige durch den Lieferanten und der vorherigen ausdrücklichen Zustimmung von MAHLE in schriftlicher Form.

8.3 Changes to the products, to an already approved production process or its relocation to another location require timely written notification by the supplier and the prior express consent of MAHLE in writing.

8.4 Liefert der Lieferant an MAHLE Produktionsmaterial, gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen, soweit nicht im Einzelfall etwas anderes mit dem Lieferanten vereinbart worden ist.

8.4 If the supplier delivers production material to MAHLE, the following provisions shall additionally apply, unless otherwise agreed with the supplier in individual cases.

8.4.1 Der Lieferant unterhält bzw. entwickelt ein Qualitätsmanagementsystem auf der Basis IATF 16949 in der jeweils gültigen Fassung. Zertifikate von akkreditierter Stelle oder 2nd-Party Zertifizierungen sowie gleichwertige QM-Systeme wie z.B. VDA Band 6 Teil 1 und ISO 9001 mit automobilspezifischer Ausrichtung können nach vorheriger Prüfung durch MAHLE von MAHLE anerkannt werden. Der Lieferant stellt MAHLE eine Kopie des jeweils aktuellen Zertifikats zur Verfügung und sendet MAHLE nach Ablauf des Gültigkeitsdatums des Zertifikats unaufgeforderte ein erneutes Zertifikat zu. Bei Aberkennung ist MAHLE hierüber unverzüglich in Kenntnis zu setzen.

8.4.1 The supplier maintains or develops a quality management system on the basis of IATF 16949 in the currently valid version. Certificates from accredited bodies or 2nd party certifications as well as equivalent QM systems such as e.g. VDA Volume 6 Part 1 and ISO 9001 with an automotive-specific orientation can be acknowledged by MAHLE after prior review by MAHLE. The supplier shall provide MAHLE with a copy of the respective current certificate and send MAHLE a new certificate without being requested after the expiration of the validity date of the certificate. In case of revocation, MAHLE is to be informed of this immediately.



- 8.4.2 Für jeden Fall der schuldhaften Nichteinhaltung einer Anforderung aus dem nach Ziff. 8.4.1 geltenden Qualitätsmanagementsystem durch den Lieferanten wird eine Vertragsstrafe von EUR 5.000,00 fällig.
- 8.4.2 For each case of culpable non-compliance with a requirement arising from the contract concluded in accordance with clause 8.4.1 a contractual penalty of EUR 5,000.00 shall become due.
- 8.4.3 Die Erstbemusterung erfolgt nach VDA-Schrift Band 2 „Sicherung der Qualität von Lieferungen“ bzw. nach PPAP (AIAG) in ihrem jeweils neuesten Stand. Zusätzlich zur Erstbemusterung hat der Lieferant alle Materialdaten jeweils in die Materialdatenbank IMDS (International Material Data System; [www.mdsystem.com](http://www.mdsystem.com)) oder CDX (für Nicht-Automotive) einzugeben; der freigegebene und akzeptierte IMDS - Eintrag aller relevanten Materialdaten ist Bestandteil und Voraussetzung für die Freigabe der Erstmuster.
- 8.4.3 The initial sampling shall be carried out in accordance with VDA Volume 2 "Assuring the Quality of Deliveries" or in accordance with PPAP (AIAG) in its latest version. In addition to the initial sampling, the supplier shall enter all material data in the material database IMDS (International Material Data System; [www.mdsystem.com](http://www.mdsystem.com)) or CDX (for non-automotive); the released and accepted IMDS entry of all relevant material data is part of and a prerequisite for the release of the initial samples.
- 8.4.4 Unabhängig von einer erfolgreichen Bemusterung nach Ziff. 8.4.3 hat der Lieferant die Qualität der Produkte ständig zu prüfen. Darüber hinaus werden sich die Vertragspartner über die Möglichkeiten weiterer Qualitätsverbesserung gegenseitig informieren.
- 8.4.4 Irrespective of a successful sampling according to clause 8.4.3 the supplier shall continuously check the quality of the products. In addition, the contracting parties shall inform each other about the possibilities of further quality improvement.
- 8.4.5 Sind die Art und der Umfang der Prüfungen sowie die Prüfmittel und Prüfmethode zwischen dem Lieferanten und MAHLE nicht fest vereinbart, ist MAHLE auf Verlangen des Lieferanten bereit, im Rahmen ihrer Kenntnisse, Erfahrungen und Möglichkeiten, die Prüfungen mit dem Lieferanten zu erörtern, um den jeweils erforderlichen Stand der Prüftechnik zu ermitteln.
- 8.4.5 If the type and scope of the tests as well as the test equipment and test methods have not been firmly agreed between the supplier and MAHLE, MAHLE is prepared, at the supplier's request, to discuss the tests with the supplier within the scope of its knowledge, experience and possibilities in order to determine the respective required state of test technology.
- 8.4.6 Bei den in den technischen Unterlagen oder durch gesonderte Vereinbarung besonders gekennzeichneten Produkten hat der Lieferant darüber hinaus in besonderen Aufzeichnungen festzuhalten, wann, in welcher Weise und durch wen die Produkte bezüglich der dokumentationspflichtigen Merkmale geprüft worden sind und welche
- 8.4.6 In the case of products specially marked in the technical documents or by separate agreement, the supplier must also record in special records when, in what manner and by whom the products have been tested with regard to the features requiring documentation and what results the required quality tests have produced. The

Resultate die geforderten Qualitätstests ergeben haben. Die Prüfungsunterlagen sind 15 Jahre lang aufzubewahren und MAHLE bei Bedarf vorzulegen. Als Anleitung wird auf die VDA-Schrift Band 1 „Nachweisführung“ in ihrem jeweils neuesten Stand hingewiesen.

test documents must be kept for 15 years and presented to MAHLE if required. As guidance, reference is made to the VDA publication Volume 1 "Verification" in its latest version.

8.4.7 Soweit Behörden oder Kunden von MAHLE zu einer Nachprüfung bestimmter Anforderungen Einblick in den Produktionsablauf und die Prüfungsunterlagen von MAHLE verlangen, erklärt sich der Lieferant bereit, ihnen in seinem Betrieb die gleichen Rechte einzuräumen und dabei jede zumutbare Unterstützung zu geben, soweit hierdurch nicht die gegenüber Dritten bestehenden Geheimhaltungspflichten des Lieferanten verletzt werden. Anderweitige Auditrechte von MAHLE gemäß Ziff. 25 bleiben unberührt.

8.4.7 Insofar as authorities or customers of MAHLE demand insight into the production process and the test documents of MAHLE for the purpose of an inspection of certain requirements, the supplier agrees to grant them the same rights in its company and to provide all reasonable support, insofar as this does not violate the supplier's confidentiality obligations to third parties. Other audit rights of MAHLE according to clause 25 remain unaffected.

8.4.8 Der Lieferant wird seine Unterlieferanten entsprechend den vorstehenden Bestimmungen dieser Ziff. 8 verpflichten.

8.4.8 The Supplier shall inform its subcontractors in accordance with the above provisions of this clause 8 obligate them.

**8.4.9 Bei einem Cybersicherheitsvorfall oder einer Cyber-Sicherheitslücke betreffend den Liefer- und Leistungsumfang muss der Lieferant MAHLE unverzüglich und fortlaufend informieren und auf Verlangen von MAHLE alle relevanten Details und Daten bereitstellen. Weitergehende Rechte von MAHLE bleiben in jedem Fall unberührt.**

**8.4.9 The Supplier shall in case of a cyber security incident or a cyber security vulnerability regarding the scope of supply and services inform MAHLE without undue delay and continuously and, upon MAHLE's request, provide all the relevant details and data. In any case, further rights of MAHLE will remain unaffected.**

## 9. Gefährliche Stoffe und Zubereitungen

## 9. Dangerous substances and preparations

9.1 Für Waren und Materialien sowie für Verfahren, die aufgrund von Gesetzen, Verordnungen oder sonstigen Bestimmungen oder aufgrund ihrer Zusammensetzung oder

9.1 For goods and materials as well as for processes which, due to laws, regulations or other provisions or due to their composition or their effect on the environment, require

ihrer Wirkung auf die Umwelt eine Sonderbehandlung u.a. in Bezug auf Transport, Verpackung, Kennzeichnung, Lagerung, Behandlung, Herstellung und Entsorgung erfahren müssen, sind die gesetzlichen Vorschriften des Herstellungs- und des Vertriebslandes vom Lieferanten zwingend zu erfüllen.

special treatment with regard to, among other things, transport, packaging, labeling, storage, treatment, manufacture and disposal, the legal requirements of the country of manufacture and the country of distribution must be fulfilled by the supplier.

9.2 Der Lieferant wird MAHLE in diesem Fall die erforderlichen Papiere und Unterlagen noch vor der Bestätigung der Bestellung überlassen. Insbesondere dürfen sämtliche Gefahrstoffe und wassergefährdenden Stoffe nur nach Vorlage eines EG-Sicherheitsdatenblattes und erfolgter Freigabe durch MAHLE angeliefert werden. Ändern sich im Laufe der Lieferbeziehung die Anforderungen nach Ziff. 9.1 wird der Lieferant MAHLE unverzüglich den geänderten Anforderungen entsprechende Papiere und Unterlagen zukommen lassen.

9.2 In this case, the supplier shall provide MAHLE with the necessary papers and documents even before the order is confirmed. In particular, all hazardous substances and substances hazardous to water may only be delivered after submission of an EC safety data sheet and successful release by MAHLE. If, in the course of the supply relationship, the requirements according to clause 9.1 the supplier shall immediately provide MAHLE with the papers and documents corresponding to the changed requirements.

9.3 MAHLE ist berechtigt, Gefahrstoffe und wassergefährdende Stoffe, die für Versuchszwecke bereitgestellt wurden, kostenfrei dem Lieferanten zurückzugeben.

9.3 MAHLE is entitled to return hazardous substances and substances hazardous to water, which were provided for testing purposes, to the supplier free of charge.

9.4 Der Lieferant haftet MAHLE für alle aus der Nichtbeachtung der insoweit bestehenden gesetzlichen Vorschriften entstehenden Schäden, es sei denn, er weist nach, dass er die Verletzung nicht zu vertreten hat.

9.4 The supplier shall be liable to MAHLE for all damages resulting from the non-observance of the legal regulations existing in this respect, unless the supplier proves that it is not responsible for the violation.

9.5 Allein zu Informationszwecken und unter Ausschluss jeglicher Verantwortung für ihre Richtigkeit und Vollständigkeit, stellt MAHLE eine „Verbotsliste/ Liste deklaratorischer Stoffe“ auf der MAHLE Homepage ([www.mahle.com](http://www.mahle.com)) zur Verfügung.

9.5 For information purposes only and excluding any responsibility for its correctness and completeness, MAHLE provides a "Banning List/List of declaratory substances" on the MAHLE homepage ([www.mahle.com](http://www.mahle.com)).

9.6 Der Lieferant wird sicherstellen, dass die Anforderungen der EU-Chemikalienverordnung REACH (Verordnung (EG) Nr. 1907/2006, Abl. EU vom 30.12.2006) – nachfolgend als „REACH“ bezeichnet – eingehalten werden,

9.6 The supplier shall ensure that the requirements of the EU Chemicals Regulation REACH (Regulation (EC) No. 1907/2006, OJ EU of 30.12.2006) - hereinafter referred to as "REACH" - are complied with, in particular that the pre-

insbesondere die Vorregistrierung sowie die Registrierung jeweils fristgerecht erfolgen. MAHLE ist keinesfalls verpflichtet, die (Vor-) Registrierung durchzuführen.

Produkte können nicht eingesetzt werden, wenn die Anforderungen von REACH nicht vollständig und ordnungsgemäß erfüllt sind.

9.7 Die nach der EU-Altfahrzeugrichtlinie (ELV - End of Life Vehicles) relevanten Bestandteile (Schwermetalle) müssen vom Lieferanten auf eigene Kosten in die IMDS-Datenbank eingegeben werden und gelten damit als deklariert.

9.8 Aufgrund der EU-Altfahrzeugrichtlinie ist der Lieferant verpflichtet, Folgendes sicherzustellen:

(i) Erstellung und Übermittlung eines bauteilbezogenen Konzeptes zur Trockenlegung und Schadstoffentfrachtung;

(ii) Einhaltung des Kennzeichnungsstandards VDA 260 für Werkstoffe und Bauteile;

(iii) (iii) Bereitstellung eines Verwertungskonzeptes für ausgewählte Zulieferteile nach Abstimmung mit MAHLE;

(iv) Möglichst hoher Recyclinganteil und Einsatz nachwachsender Rohstoffe nach Abstimmung mit MAHLE.

9.9 Der Lieferant muss bei der Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen im Übrigen alle gesetzlichen und behördlichen Regelungen im Hinblick auf den Umweltschutz einhalten.

9.10 Der Lieferant wird MAHLE vollumfänglich von allen Folgen, insbesondere Schäden von MAHLE und Ansprüchen Dritter gegen MAHLE freistellen, die daraus resultieren, dass der Lieferant die vorstehenden

registration and the registration are each carried out in due time. MAHLE is in no way obligated to carry out the (pre-) registration.

Products cannot be used if the requirements of REACH are not fully and properly met.

9.7 The relevant components (heavy metals) according to the EU End of Life Vehicles Directive (ELV) must be entered into the IMDS database by the supplier at its own expense and are thus deemed to be declared.

9.8 Due to the EU End-of-Life Vehicles Directive, the supplier is obliged to ensure the following:

(i) Preparation and transmission of a component-related concept for drainage and removal of pollutants;

(ii) Compliance with the VDA 260 labeling standard for materials and components;

(iii) Provision of a recycling concept for selected supplier parts after coordination with MAHLE;

(iv) Highest possible proportion of recycled materials and use of renewable raw materials in consultation with MAHLE.

9.9 In fulfilling its contractual obligations, the Supplier must otherwise comply with all statutory and official regulations with regard to environmental protection.

9.10 The supplier shall fully indemnify MAHLE from all consequences, in particular damages of MAHLE and claims of third parties against MAHLE, resulting from the fact that the supplier has not complied with

Bestimmungen nicht, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig eingehalten oder erfüllt hat, es sei denn, der Lieferant weist nach, dass er die Verletzung nicht zu vertreten hat.

or fulfilled the above provisions, not completely or not in time, unless the supplier proves that it is not responsible for the violation.

## **10. Einhaltung gesetzlicher Bestimmungen; Supplier Code of Conduct**

Der Lieferant ist verpflichtet, die zum Zeitpunkt der Ausführung der jeweiligen Leistungen einschlägigen gesetzlichen und behördlichen Vorschriften und Anordnungen einzuhalten, insbesondere die jeweils geltenden Gesetze und Vorschriften zur Korruptionsprävention, zum Kartellrecht, zum Exportkontrollrecht und zum Mindestlohn. Weiterhin hat der Lieferant die Richtlinien und Vorgaben des unter <https://www.mahle.com/de/about-mahle/compliance/> abrufbaren MAHLE Supplier Code of Conduct in der jeweils gültigen Fassung einzuhalten und die vom Lieferanten beauftragten Unterlieferanten zur Einhaltung der Prinzipien des MAHLE Supplier Code of Conduct zu verpflichten. Zudem verpflichtet sich der Lieferant zur Einhaltung folgender Vorschriften:

- Allgemeine Lieferantenrichtlinien
- Lieferanteninformation
- Sicherheitsvorschriften für Fremdfirmen,

die dem Lieferanten zur Verfügung gestellt werden.

## **11. Verpackungen**

11.1 Der Lieferant hat die Anforderungen aus dem jeweils gültigen Verpackungsgesetz einzuhalten.

## **10. Compliance with legal requirements; Supplier Code of Conduct**

The supplier shall comply with the statutory and official regulations and orders applicable at the time of the execution of the respective performances, in particular the respective applicable laws and regulations on corruption prevention, antitrust law, export control law, and minimum wage. Furthermore, the supplier must comply with the guidelines and requirements of the MAHLE Supplier Code of Conduct, which can be accessed at <https://www.mahle.com/de/about-mahle/compliance/>, as amended from time to time, and must obligate the sub-suppliers commissioned by the supplier to comply with the principles of the MAHLE Supplier Code of Conduct. In addition, the supplier undertakes to comply with the following regulations:

- General supplier guidelines
- Supplier information
- Safety regulations for external companies,

which will be made available to the supplier.

## **11. Packages**

11.1 The supplier shall comply with the requirements of the applicable packaging law.

11.2 Der Lieferant hat gebrauchte, restentleerte Verpackungen unentgeltlich zurücknehmen. Sollte dies nicht möglich sein, wird er die entsprechenden angemessenen Entsorgungskosten von MAHLE tragen.

11.2 The supplier shall take back used, completely empty packaging free of charge. If this is not possible, the supplier shall bear the corresponding reasonable disposal costs of MAHLE.

## 12. Sachmängel

## 12. Material defects

12.1 Der Lieferant verpflichtet sich, die gelieferten Produkte frei von Sachmängeln zu liefern. Ein Sachmangel liegt vor, wenn die Produkte bei Gefahrübergang nicht die vereinbarte Beschaffenheit oder nicht die Beschaffenheit aufweisen, die bei Sachen derselben Art üblich sind und die MAHLE unter Berücksichtigung der Art der Sache und öffentlicher werbender Äußerungen erwarten kann oder wenn die Produkte sich nicht für die nach dem Vertrags vorausgesetzte und die gewöhnliche Verwendung eignen. Zu der Beschaffenheit nach Satz 2 gehören Art, Menge, Qualität, Funktionalität, Kompatibilität, Interoperabilität und sonstige vereinbarte Spezifikationen. Darüber hinaus liegt ein Sachmangel auch dann vor, wenn die Produkte nicht mit dem Zubehör einschließlich der Verpackung sowie der Dokumentation bzw. den Anleitungen übergeben wird, die zwischen den Parteien vereinbart sind oder deren Erhalt MAHLE erwarten kann.

12.1 The supplier undertakes to deliver the delivered products free of material defects. A material defect shall be deemed to exist if, at the time of transfer of risk, the products do not have the agreed quality or do not have the quality that is usual for items of the same type and that MAHLE can expect, taking into account the type of item and public advertising statements, or if the products are not suitable for the use presumed under the contract and the usual use. The quality according to sentence 2 includes type, quantity, quality, functionality, compatibility, interoperability and other agreed specifications. Furthermore, a material defect shall also exist if the products are not handed over with the accessories including the packaging as well as the documentation or instructions agreed between the parties or which MAHLE can expect to receive.

Im Falle digitaler Produkte liegt ein Mangel auch dann vor, wenn Aktualisierungen, die für den Erhalt der Vertragsmäßigkeit des digitalen Produkts erforderlich sind, für den Zeitraum, für den dies nach Art und Zweck des Produkts erwartet werden kann, nicht bereit gestellt werden.

In the case of digital products, a defect shall also exist if updates required to maintain the contractual conformity of the digital product are not provided for the period of time for which this can be expected according to the type and purpose of the product.

Einem Sachmangel steht es gleich, wenn der Lieferant eine andere als die vertraglich geschuldete Sache liefert.

A material defect shall be deemed to exist if the supplier delivers an item other than the one contractually owed.

12.2 MAHLE prüft die vom Lieferanten gelieferten Produkte beim Eingang anhand des

12.2 MAHLE shall inspect the products delivered by the supplier upon receipt on the basis of

Lieferscheins auf offensichtliche Identitäts- oder Mengenabweichungen sowie äußerlich erkennbare Beschädigungen, soweit und sobald dies nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist. Bei dieser Prüfung festgestellte Mängel zeigt MAHLE dem Lieferanten unverzüglich an. Der Lieferant verzichtet im Übrigen auf eine weitergehende Wareneingangsprüfung bei MAHLE. Sonstige Mängel, die erst während der Verarbeitung oder der bestimmungsgemäßen Nutzung der Produkte durch MAHLE festgestellt werden, zeigt MAHLE dem Lieferanten unverzüglich nach Feststellung der Mängel an. Insoweit verzichtet der Lieferant auf die Einrede der verspäteten Mängelrüge.

12.3 Im Falle von Sachmängeln stehen MAHLE die gesetzlichen Gewährleistungsrechte vorbehaltlich weitergehender Regelungen uneingeschränkt zu. Bei mangelhafter Lieferung ist MAHLE zunächst berechtigt, Nacherfüllung, d.h. nach Wahl von MAHLE entweder Mangelbeseitigung oder Ersatzlieferung zu verlangen. In beiden Fällen trägt der Lieferant alle hierdurch bei ihm oder MAHLE entstehenden Kosten, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten oder Kosten für eine den üblichen Umfang übersteigende Eingangskontrolle. Gleiches gilt für ggf. anfallende Ausbau- und Einbaukosten. Im Falle der Nachlieferung hat der Lieferant die mangelhaften Produkte auf seine Kosten zurückzunehmen.

12.4 Schlägt die Nacherfüllung fehl, ist sie MAHLE unzumutbar oder unmöglich oder wird sie von dem Lieferanten verweigert, so kann MAHLE vom Vertrag zurücktreten, den Kaufpreis mindern oder auf Kosten des Lieferanten die Mangelbeseitigung selbst vornehmen oder durch einen Dritten ausführen lassen. Einer vorherigen Nachfristsetzung bedarf es insbesondere nicht in Fällen besonderer Dringlichkeit, in denen es zur Abwehr von

the delivery bill for obvious identity or quantity deviations as well as externally recognisable damage, insofar as and as soon as this is feasible in the proper course of business. MAHLE shall notify the supplier immediately of any defects discovered during this inspection. The supplier otherwise waives any further incoming goods inspection at MAHLE. MAHLE shall notify the supplier of other defects that are only discovered during processing or the intended use of the products by MAHLE immediately after the defects are discovered. In this respect, the supplier waives the defence of delayed notification of defects.

12.3 In the event of defects, MAHLE shall be entitled to the statutory warranty rights without limitation, subject to further provisions. In the event of defective delivery, MAHLE shall first be entitled to demand supplementary performance, i.e., at MAHLE's discretion, either elimination of the defect or replacement delivery. In both cases, the supplier shall bear all costs incurred by the supplier or MAHLE, in particular transport, travel, labour, and material costs or costs for an incoming inspection exceeding the usual scope. The same applies to any dismantling and installation costs incurred. In the event of subsequent delivery, the supplier shall take back the defective products at its own expense.

12.4 If the subsequent performance fails, is unreasonable or impossible for MAHLE, or is refused by the supplier, MAHLE may withdraw from the contract, reduce the purchase price, or carry out the defect rectification itself or have it carried out by a third party at the supplier's expense. A prior grace period is not required in particular in cases of special urgency, in which it is not reasonable to set the supplier a grace period,

akuten Gefahren oder zur Vermeidung größerer Schäden, nicht zumutbar ist, dem Lieferanten eine, wenn auch kurze Frist zur Abhilfe zu setzen. Eine Nachfristsetzung ist darüber hinaus aus dann entbehrlich, wenn MAHLE das Produkt infolge eines Mangels von ihrem Kunden zurücknehmen musste oder dieser den Kaufpreis gemindert hat. Weitergehende Gewährleistungsrechte, insbesondere Schadensersatzansprüche bleiben unberührt.

12.5 Die Gewährleistungsfrist beträgt, soweit nachfolgend nicht abweichend geregelt, 36 Monate ab. Bei Sachmängeln an Produkten, die ihrer üblichen Verwendung nach für ein Bauwerk verwendet werden und dessen Mangelhaftigkeit verursachen, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Die besonderen gesetzlichen Verjährungsregelungen im Falle es Lieferantenregresses bleiben unberührt. Im Fall der Nacherfüllung im Rahmen der Gewährleistung beginnt die Verjährungsfrist insoweit von neuem. Die Verjährungsfristen für die Gewährleistungsansprüche werden durch eine durch MAHLE erhobene Mängelrüge gehemmt, solange der Lieferant den Anspruch nicht zurückgewiesen hat. Die gesetzlichen Vorschriften über die Verjährungshemmung bleiben im Übrigen unberührt.

### **13. Produkthaftung und Versicherung**

13.1 Soweit die von dem Lieferanten gelieferte Produkte einen Produktfehler aufweisen, ist der Lieferant verpflichtet, MAHLE gegenüber allen Ansprüchen Dritter freizustellen, soweit die Ursache des Anspruchs innerhalb der Kontrolle und Organisation des Lieferanten liegt und der Lieferant selbst im Außenverhältnis haftbar ist.

13.2 Im Rahmen seiner Freistellungsverpflichtung hat der Lieferant MAHLE Aufwendungen aus einer Geschäftsführung ohne Auftrag zu

albeit a short one, to avert acute dangers or to avoid major damage. Furthermore, setting a grace period is not necessary if MAHLE had to take back the product from its customer as a result of a defect or if the customer has reduced the purchase price. Further warranty rights, in particular claims for damages, shall remain unaffected.

12.5 The warranty period shall be 36 months from the date of delivery, unless otherwise stipulated below. The statutory provisions shall apply in the case of defects in products which, according to their normal use, are used for a building and cause its defectiveness. The special statutory limitation provisions in the case of supplier recourse shall remain unaffected. In the event of supplementary performance under the warranty, the limitation period shall start anew in this respect. The limitation periods for warranty claims shall be suspended by a notice of defects raised by MAHLE as long as the supplier has not rejected the claim. The statutory provisions on the suspension of the statute of limitations shall otherwise remain unaffected.

### **13. Product liability and insurance**

13.1 Insofar as the products delivered by the supplier have a product fault, the supplier is obligated to indemnify MAHLE against all claims of third parties, insofar as the cause of the claim lies within the control and organisation of the supplier and the supplier itself is liable vis-à-vis the third party.

13.2 Within the scope of its indemnification obligation, the supplier shall reimburse MAHLE for expenses arising from the



erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer Inanspruchnahme Dritter einschließlich durchgeführter Rückrufaktionen ergeben. Über Inhalt und Umfang von Rückrufmaßnahmen wird MAHLE den Lieferanten – soweit möglich und zumutbar – unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Soweit eine Rückrufaktion oder ein Eigentümerbenachrichtigungsprogramm zur Erfüllung eines Gesetzes, einer Verordnung, Anordnung oder einer sonstigen staatlichen Anforderung oder als Sicherheitsmaßnahme erforderlich ist sowie im Falle sonstiger Feld- oder Serviceaktionen, verpflichtet sich der Lieferant zur Erstattung der MAHLE entstehenden Kosten, soweit diese auf einen Produktfehler der von dem Lieferanten gelieferten Produkte zurückzuführen sind. Weitergehende gesetzliche Ansprüche bleiben unberührt.

13.3 Sofern MAHLE in den unter Ziff. 13.1 genannten Fällen Kosten durch die Inanspruchnahme anwaltlicher Hilfe oder sonst im Zusammenhang mit der Abwehr von Produkthaftungsansprüchen entstehen, so sind diese ebenfalls von dem Lieferanten zu tragen. Unterliegt MAHLE im Verhältnis zu dem Geschädigten besonderen Beweislastregeln, so gelten diese Beweislastregeln auch im Verhältnis MAHLE zu dem Lieferanten, sofern die zu beweisenden Umstände nicht dem Verantwortungsbereich von MAHLE zuzurechnen sind.

13.4 Unbeschadet der Regelung in Ziff. 13.1 wird der Lieferant MAHLE im Rahmen des Zumutbaren alle erforderlichen Informationen und jede Unterstützung geben, um die Ansprüche abzuwehren.

13.5 Der Lieferant ist verpflichtet, zur Abdeckung der Risiken der Produkthaftung einschließlich des Rückrufrisikos eine ausreichende Produkthaftpflichtversicherung

principles of agency without specific authorisation, which result from or in connection with a claim by third parties, including recalls carried out. MAHLE shall inform the supplier about the content and scope of recall measures - as far as possible and reasonable - and give the supplier the opportunity to comment. Insofar as a recall action or owner notification program is required to comply with a law, regulation, order, or other governmental requirement or as a safety measure, as well as in the case of other field or service actions, the supplier undertakes to reimburse MAHLE for the costs incurred insofar as these are attributable to a product fault in the products supplied by the supplier. Further legal claims remain unaffected.

13.3 Insofar as MAHLE incurs costs in the cases mentioned under item in clause 13.1 through the use of legal assistance or otherwise in connection with the defence against product liability claims, these shall also be borne by the supplier. If MAHLE is subject to special rules on the burden of proof in relation to the injured party, these rules on the burden of proof shall also apply to the relationship between MAHLE and the supplier, insofar as the circumstances to be proven are not attributable to MAHLE's area of responsibility.

13.4 Notwithstanding the provision in clause 14.1 the supplier shall provide MAHLE with all necessary information and support to a reasonable extent in order to defend against the claims.

13.5 The supplier is obligated to take out and maintain sufficient product liability insurance to cover the risks of product liability including the recall risk. At

abzuschließen und zu unterhalten. Auf Verlangen von MAHLE hat er den Abschluss einer solchen Versicherung unverzüglich nachzuweisen. Ist der Lieferant nicht in der Lage, einen Nachweis über die Versicherungspolice innerhalb von zwei Wochen zu liefern, so hat MAHLE das Recht, eine solche Versicherung auf Kosten des Lieferanten abzuschließen.

MAHLE's request, the supplier must immediately provide proof of the conclusion of such insurance. If the supplier is not able to provide proof of the insurance policies within two weeks, MAHLE has the right to take out such insurance at the supplier's expense.

## **14. Schutzrechte**

- 14.1 Der Lieferant wird die Produkte frei von Schutzrechten Dritter liefern. Sollten dennoch Rechte Dritter durch das Produkt oder dessen Verwendung oder Verwertung verletzt werden, so stellt dieser Umstand einen Mangel des Produkts dar.
- 14.2 Werden durch die gelieferten Produkte oder deren Nutzung Schutzrechte Dritter beeinträchtigt, hat der Lieferant alle zumutbaren Anstrengungen zu unternehmen, um MAHLE ein uneingeschränktes Nutzungsrecht zu verschaffen.
- 14.3 Der Lieferant ist verpflichtet, MAHLE von allen Ansprüchen freizustellen, die Dritte gegen MAHLE wegen der in Ziffer 14.1 genannten Verletzung von gewerblichen Schutzrechten erheben und MAHLE alle notwendigen Aufwendungen im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme zu erstatten.
- 14.4 Hält der Lieferant die Inanspruchnahme durch den Dritten für unberechtigt, so hat er auf Verlangen von MAHLE eine etwaige Verteidigung gegen derartige Ansprüche auf eigene Kosten zu übernehmen. Übernimmt der Lieferant im Namen von MAHLE die Verteidigung gegen die geltend gemachten Ansprüche, so hat der Lieferant die Geschäftsinteressen von MAHLE stets zu wahren und MAHLE über alle wesentlichen Schritte unterrichtet zu halten. Der Lieferant

## **14. Property rights**

- 14.1 The supplier shall deliver the products free of third party rights. Should the rights of third parties nevertheless be infringed by the product or its use or exploitation, this circumstance shall constitute a defect in the product.
- 14.2 If the property rights of third parties are impaired by the delivered products or their use, the supplier shall make all reasonable efforts to procure an unrestricted right of use for MAHLE.
- 14.3 The supplier is obligated to indemnify MAHLE from all claims that third parties may have against MAHLE due to the infringements described in clause 14.1 and to reimburse MAHLE for all necessary expenses in connection with the claim.
- 14.4 If the supplier considers the claim by the third party to be unjustified, the supplier must assume any defence against such claims at its own expense upon MAHLE's request. If the supplier assumes the defence against the asserted claims on behalf of MAHLE, the supplier must always protect the business interests of MAHLE and keep MAHLE informed of all essential steps. The supplier is not entitled to conclude a settlement that affects the rights and

ist nicht berechtigt, einen Vergleich, der die Rechte und Interessen von MAHLE beeinträchtigt, ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung von MAHLE abzuschließen, wobei MAHLE die Zustimmung nicht ungerechtfertigt verweigern wird.

interests of MAHLE without the express written consent of MAHLE, whereby MAHLE shall not unreasonably refuse the consent.

14.5 Die Verpflichtungen nach Ziffern 14.3 und 14.4 treffen den Lieferanten nicht, soweit er nachweist, dass er die Schutzrechtsverletzung nicht zu vertreten hat.

14.5 The obligations under clause 14.3 and 14.4 shall not apply to the Supplier if it proves that it is not responsible for the infringement of the property right.

14.6 Weitergehende gesetzliche Ansprüche von MAHLE bleiben unberührt.

14.6 Further legal claims of MAHLE remain unaffected.

14.7 Für die Verjährungsfrist gilt Ziff. 12.5 entsprechend.

14.7 The limitation period shall be governed by clause 12.5 accordingly.

## 15. Software

## 15. Software

15.1 Soweit der Vertrag die Lieferung von Software umfasst, deren Pflege und Wartung der Lieferant übernimmt, schließt dies die Verpflichtung ein, MAHLE in regelmäßigen Abständen, jedoch mindestens einmal im Jahr, Upgrades und neue Versionen zur Verfügung zu stellen, um sicherzustellen, dass die Software fortdauernd in einem für die Zwecke von MAHLE geeigneten und funktionsfähigen Zustand gehalten wird.

15.1 Insofar as the contract includes the delivery of software, the care and maintenance of which is assumed by the supplier, this includes the obligation to provide MAHLE with upgrades and new versions at regular intervals, but at least once a year, in order to ensure that the software is continuously maintained in a suitable and functional condition for MAHLE's purposes.

15.2 Der Lieferant wird, soweit vereinbart und notwendig, Fernwartungsleistungen an der Software durchführen. Hierfür wird MAHLE dem Lieferanten einen Zugriff auf die Software bei MAHLE mittels Fernwartungszugang (Remote-Zugang) einräumen. Bei der Durchführung hat der Lieferant die dafür geltenden Informationssicherheitsrichtlinien von MAHLE zu beachten.

15.2 The supplier shall, if agreed and necessary, perform remote maintenance services on the software. For this purpose, MAHLE shall grant the supplier access to the software at MAHLE by means of remote maintenance access. During the implementation, the supplier must observe the information security guidelines of MAHLE applicable for this.

15.3 Soweit das Produkt Standard-Software enthält, räumt der Lieferant MAHLE sowie verbundenen Unternehmen von MAHLE mit

15.3 Insofar as the product contains standard software, the supplier grants MAHLE as well as affiliated companies of MAHLE a non-

der Lieferung ein nicht ausschließliches, unwiderrufliches, dauerhaftes, räumlich und inhaltlich nicht beschränktes, übertragbares sowie unterlizenzierbares Nutzungsrecht an der Software ein. Die Nutzung umfasst insbesondere die Vervielfältigung der bereitgestellten Standard-Software für deren vertragsgemäßen Gebrauch, das Einspeichern einschließlich der erforderlichen Installation auf EDV-Systemen, das Laden, Ausführen und das Verarbeiten von Datenbeständen. Das Nutzungsrecht schließt insbesondere notwendige Handlungen zur Herstellung der Interoperabilität zu Nachbarsystemen und -programmen ein.

Soweit das Produkt Software enthält, die individuell für MAHLE entwickelt wurde, räumt der Lieferant MAHLE sowie verbundenen Unternehmen von MAHLE – vorbehaltlich anderweitiger Regelungen des Entwicklungsvertrages - das ausschließliche, unwiderrufliche, dauerhafte, räumlich und inhaltlich unbeschränkte, über-tragbare sowie unterlizenzierbare Nutzungsrecht ein. Dieses Nutzungsrecht beinhaltet insbesondere die Vervielfältigung, Verbreitung, öffentliche Wiedergabe und öffentliche Zugänglichmachung in allen zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses bekannten und unbekanntem Nutzungsarten einschließlich des Rechts zur Bearbeitung und Weiterentwicklung.

Die Einräumung der Nutzungsrechte ist durch den vereinbarten Kaufpreis abgegolten.

## **16. Free and Open Source Software („FOSS“)**

16.1 Dem Lieferanten ist es grundsätzlich untersagt, „Freie Software“ oder „Open Source Software“, d.h. Software, die regelmäßig kostenfrei und quelloffen bezogen werden kann („FOSS“), in Softwarelösungen und -entwicklungen zum Zwecke der

exclusive, irrevocable, permanent, transferable and sublicensable right of use to the software, which is not limited in terms of space and content. The use includes in particular the duplication of the provided standard software for its contractual use, the saving including the necessary installation on EDP systems, the loading, execution and processing of data files. The right of use includes in particular necessary actions to establish interoperability with neighbouring systems and programs.

Insofar as the product contains software that was individually developed for MAHLE, the supplier grants MAHLE as well as affiliated companies of MAHLE - subject to other provisions of the development contract - the exclusive, irrevocable, permanent, transferable and sublicensable right of use, unlimited in terms of space and content. This right of use includes, in particular, reproduction, distribution, public reproduction and making available to the public in all types of use known and unknown at the time of the conclusion of the contract, including the right to edit and further develop.

The granting of the rights of use is compensated by the agreed purchase price.

## **16. Free and Open Source Software ("FOSS")**

16.1 The Supplier is generally prohibited from incorporating "Free Software" or "Open Source Software", i.e. software that can regularly be obtained free of charge and open source ("FOSS"), into software solutions and developments for the purpose

Vertragserfüllung einzubeziehen. Dies gilt auch dann, wenn deren Lizenz- und Nutzungsbestimmungen den Gebrauch dieser OSS für die Softwarelösungen und -entwicklungen sowohl in ursprünglicher, geänderter, abgeleiteter oder sonstiger Form ausdrücklich gestatten.

16.2 Der Einsatz von FOSS kann im Einzelfall ausnahmsweise gestattet werden, wenn der Lieferant (i) den Einsatz einer FOSS schriftlich bei MAHLE beantragt, (ii) die dazugehörigen Lizenz- und Nutzungsbestimmungen übermittelt, (iii) die Gründe (Nutzen/Vorteile) für den Einsatz von FOSS darlegt und (iv) MAHLE in die Nutzung dieser FOSS zur Vertragserfüllung schriftlich einwilligt.

16.3 Eine Nutzung von FOSS ohne die vorherige schriftliche Einwilligung von MAHLE stellt eine Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht dar. Im Falle eines Verstoßes stellt dies einen erheblichen Mangel des Produkts dar.

## 17. Eigentumsübergang

Soweit MAHLE im Einzelfall einen Eigentumsvorbehalt des Lieferanten akzeptiert, geht das Eigentum an den Produkten spätestens mit der vollständigen Bezahlung des Kaufpreises für die Produkte auf MAHLE über. Jeder verlängerte oder erweiterte Eigentumsvorbehalt des Lieferanten an gelieferten Produkten ist ausgeschlossen.

## 18. Beistellungen

18.1 Soweit MAHLE dem Lieferanten zum Zwecke der Vertragserfüllung Werkzeuge, Betriebsmittel (gegenständlich und nichtgegenständlich) oder sonstige Gegenstände zur Verfügung stellt, dürfen

of fulfilling the contract. This shall also apply if their license and use provisions expressly permit the use of such OSS for the software solutions and developments both in original, modified, derived or other form.

16.2 The use of FOSS may be permitted in individual cases by way of exception if the supplier (i) requests the use of a FOSS in writing to MAHLE, (ii) submits the associated license and usage conditions, (iii) explains the reasons (benefits/advantages) for the use of FOSS and (iv) MAHLE consents in writing to the use of this FOSS for the performance of the contract.

16.3 Use of FOSS without the prior written consent of MAHLE constitutes a breach of a material contractual obligation. In the event of a breach, this constitutes a significant defect in the product.

## 17. Transfer of ownership

Insofar as MAHLE accepts a retention of title by the supplier in individual cases, ownership of the products shall pass to MAHLE at the latest upon full payment of the purchase price for the products. Any extended or expanded retention of title by the supplier to delivered products is excluded.

## 18. Provisions

18.1 Insofar as MAHLE provides the supplier with tools, operating resources (both tangible and intangible) or other objects for the purpose of fulfilling the contract, these may only be used to provide the contractual

diese nur zur Erbringung der vertraglichen Leistungen verwendet werden. MAHLE behält daran das alleinige Eigentum. Der Lieferant hat beigestellte Gegenstände sorgfältig und getrennt vom Eigentum Dritter unentgeltlich aufzubewahren und darf diese von seinem Betriebsgelände nur entfernen, soweit dies erkennbar für den Vertragszweck erforderlich ist. Der Lieferant ist verpflichtet, beigestellte Gegenstände auf seine Kosten mindestens gegen Schäden durch Wasser, Feuer oder Diebstahl zu versichern und diese Versicherungen für die Dauer der Beistellung aufrecht zu erhalten. Der Lieferant wird MAHLE auf Verlangen das Bestehen entsprechender Versicherungen nachweisen. Der Lieferant führt die gegebenenfalls erforderlichen Wartungsarbeiten in den üblichen Intervallen auf eigene Kosten durch. Beschädigungen hat der Lieferant gegenüber MAHLE unverzüglich anzuzeigen.

services. MAHLE retains sole ownership of them. The supplier shall store provided items carefully and separately from the property of third parties free of charge and may only remove them from its premises insofar as this is recognizably necessary for the purpose of the contract. The supplier is obligated to insure provided items at its own expense at least against damage by water, fire or theft and to maintain these insurances for the duration of the provision. The supplier shall provide MAHLE with proof of the existence of corresponding insurances upon request. The supplier shall carry out any necessary maintenance work at the usual intervals at its own expense. The supplier must notify MAHLE immediately of any damage.

18.2 Ziff. 18.1 gilt entsprechend, wenn Werkzeuge, Betriebsmittel oder sonstige Gegenstände von dem Lieferanten auf Kosten von MAHLE erworben werden. Diese Gegenstände werden alleiniges Eigentum von MAHLE.

18.2 Clause 18.1 shall apply accordingly if tools, operating resources or other items are acquired by the supplier at MAHLE's expense. These items shall become the sole property of MAHLE.

18.3 Soweit MAHLE dem Lieferanten Rohstoffe oder sonstiges Material für dessen Herstellung von Produkten zur Verfügung stellt, erfolgt die Be-/Verarbeitung, der Umbau oder Einbau oder die Umformung durch den Lieferanten für MAHLE. Sofern diese Gegenstände zusammen mit anderen Gegenständen verarbeitet werden, die sich nicht im Eigentum von MAHLE befinden, erwirbt MAHLE das Miteigentum an dem neuen Produkt im Verhältnis des Wertes der von MAHLE zur Verfügung gestellten Gegenstände (Kaufpreis zzgl. Umsatzsteuer) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung.

18.3 Insofar as MAHLE provides the supplier with raw materials or other material for its manufacturing of products, the processing/working, the conversion or installation, or the forming shall be carried out by the supplier for MAHLE. If these items are processed together with other items that are not the property of MAHLE, MAHLE shall acquire co-ownership of the new product in the ratio of the value of the items provided by MAHLE (purchase price plus VAT) to the other processed items at the time of processing.

18.4 Sofern die von MAHLE bereitgestellten Gegenstände untrennbar mit anderen Gegenständen verbunden, vermischt oder

18.4 If the items provided by MAHLE are inseparably combined, mixed, or blended with other items that are not the property of

vermengt werden, die nicht im Eigentum von MAHLE stehen, erwirbt MAHLE das Miteigentum an dem neuen Produkt im Verhältnis des Wertes der von MAHLE zur Verfügung gestellten Gegenstände (Kaufpreis zzgl. Umsatzsteuer) zu den anderen verbundenen, vermischten oder vermengten Gegenständen zur Zeit der Verbindung, Vermischung oder Vermengung. Sofern die Verbindung, Vermischung oder Vermengung so erfolgt, dass die Gegenstände des Lieferanten als Hauptsache anzusehen sind, wird vereinbart, dass der Lieferant das Miteigentum anteilmäßig an MAHLE überträgt; der Lieferant lagert und verwahrt das alleinige Eigentum von MAHLE oder das Miteigentum von MAHLE ohne zusätzliche Vergütung für MAHLE.

MAHLE, MAHLE shall acquire co-ownership of the new product in the ratio of the value of the items provided by MAHLE (purchase price plus VAT) to the other combined, mixed, or blended items at the time of the combination, mixing, or blending. Insofar as the combination, mixing or blending takes place in such a way that the items of the supplier are to be considered the main item, it is agreed that the supplier shall transfer the co-ownership to MAHLE on a pro-rata basis; the supplier shall store and keep MAHLE's sole property or MAHLE's co-ownership in safe custody without additional remuneration for MAHLE.

## 19. Geheimhaltung

- 19.1 Der Lieferant verpflichtet sich, alle vertraulichen Informationen (wie beispielsweise Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen, Muster, Quellcodes, kaufmännische und technische Einzelheiten der Bestellung etc.) geheim zu halten, die ihm im Rahmen der Geschäftsbeziehung durch MAHLE zugänglich gemacht werden, gleich ob schriftlich, mündlich oder in anderer Form. Der Lieferant verpflichtet sich, diese ausschließlich zur Erfüllung des Vertragszwecks bestimmungsgemäß zu verwenden.
- 19.2 Dritten dürfen sie nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung von MAHLE offengelegt werden. Dritte gemäß dieser Regelung sind auch mit dem Lieferanten verbundene Unternehmen.
- 19.3 Vorstehende Verpflichtungen finden keine Anwendung auf solche vertraulichen Informationen, von denen der Lieferant nachweisen kann, dass sie

## 19. Confidentiality

- 19.1 The supplier undertakes to keep secret all confidential information (such as illustrations, drawings, calculations, samples, source codes, commercial and technical details of the order, etc.) made accessible to it by MAHLE within the scope of the business relationship, whether in writing, verbally or in any other form. The supplier undertakes to use these exclusively for the fulfilment of the purpose of the contract as intended.
- 19.2 They may only be disclosed to third parties with the prior written consent of MAHLE. Third parties according to this regulation are also companies affiliated with the supplier.
- 19.3 The foregoing obligations shall not apply to such Confidential Information that the supplier can prove were

- zum Zeitpunkt der Mitteilung bereits allgemein zugänglich waren oder danach ohne sein Verschulden allgemein zugänglich wurden;
- zum Zeitpunkt der Mitteilung bereits in seinem Besitz waren;
- ihm von dritter Seite ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung und Nichtbenutzung zugänglich gemacht wurden, wobei vorausgesetzt wird, dass diese Dritten die Informationen nicht direkt oder indirekt von dem Lieferanten erhalten haben.
- already generally accessible at the time of notification or became generally accessible thereafter through no fault of its own;
- already in its possession at the time of notification;
- made available to it by third parties without any obligation of confidentiality and non-use, it being understood that such third parties have not received the information directly or indirectly from the supplier.

Ferner finden die vorstehenden Verpflichtungen keine Anwendung, soweit die vertraulichen Informationen aufgrund gesetzlicher Bestimmungen oder behördlicher oder gerichtlicher Anordnungen offenzulegen sind. In diesem Fall hat der Lieferant die Offenlegung auf das zwingend erforderliche Maß zu beschränken und MAHLE vorab über die Offenlegung zu unterrichten.

Furthermore, the above obligations do not apply insofar as the confidential information must be disclosed due to legal provisions or official or judicial orders. In this case, the supplier must limit the disclosure to the absolutely necessary extent and inform MAHLE in advance of the disclosure.

19.4 Der Lieferant verpflichtet sich, Mitarbeiter und Unterlieferanten im gleichen Umfang zur Geheimhaltung zu verpflichten.

19.4 The supplier shall oblige employees and subcontractors to maintain confidentiality to the same extent.

19.5 Der Lieferant verpflichtet sich, nach Beendigung der Lieferbeziehung oder auf Verlangen von MAHLE alle erhaltenen vertraulichen Informationen, soweit sie verkörpert sind, an MAHLE mit sämtlichen Kopien herauszugeben bzw., soweit sie elektronisch gespeichert sind, nachweislich zu vernichten. Die Vernichtung hat auf die nach dem jeweiligen Stand der Technik sicherste Weise zu erfolgen, soweit dies zumutbar und möglich ist. Die Erfüllung der vorstehenden Verpflichtungen hat der Lieferant MAHLE auf Wunsch von MAHLE schriftlich zu bestätigen. Ausgenommen von der Verpflichtung zur Herausgabe oder Vernichtung sind Unterlagen, die gesetzlichen Aufbewahrungspflichten unterliegen für die

19.5 The supplier undertakes to return all confidential information received, insofar as it is embodied, to MAHLE with all copies or, insofar as it is stored electronically, to demonstrably destroy it after termination of the supply relationship or at MAHLE's request. Destruction shall be carried out in the safest manner possible according to the respective state of the art, insofar as this is reasonable and possible. The supplier must confirm the fulfilment of the above obligations to MAHLE in writing at MAHLE's request. Excluded from the obligation to surrender or destroy are documents that are subject to statutory retention obligations for the duration and to the extent of the retention obligation, as well



Dauer und im Umfang der Aufbewahrungspflicht, sowie automatisch generierte Back-Ups, wobei sich der Lieferant verpflichtet, diese nicht mehr zu nutzen.

as automatically generated back-ups, whereby the supplier undertakes to no longer use these.

19.6 Der Lieferant darf nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von MAHLE mit der Geschäftsverbindung werben.

19.6 The supplier may only advertise the business relationship with the prior written consent of MAHLE.

## 20. Ersatzteilversorgung

## 20. Spare parts supply

Der Lieferant verpflichtet sich, eine Ersatzteilversorgung für die vorgesehene Lebensdauer der Endprodukte, für die die Produkte verwendet werden sollen, zu gewährleisten. Der Mindestzeitraum beträgt 15 Jahre nach Ende der Serienproduktion der Produkte („EOP“). Während der laufenden Serie und bis 5 Jahre nach EOP werden Ersatzteile zum jeweils gültigen bzw. zum zuletzt gültigen Serienpreis geliefert.

The supplier undertakes to ensure a supply of spare parts for the intended service life of the end products for which the products are to be used. The minimum period is 15 years after the end of series production of the products ("EOP"). During the current series and up to 5 years after EOP, spare parts shall be supplied at the respective valid or the last valid series price.

Spätestens zum Ende der Ersatzteillieferverpflichtung besteht für MAHLE das Recht eine Endbevorratung, mindestens zu den zuletzt gültigen Konditionen zu bestellen. Das Ende der Ersatzteillieferverpflichtung und die daraus resultierende letzte Gelegenheit abschließend Bestellungen/(Lieferplan-) Abrufe beim Lieferanten zu platzieren zeigt der Lieferant rechtzeitig, mindestens 12 Monate vor Ende der Ersatzteillieferverpflichtung gegenüber MAHLE an.

At the latest at the end of the spare parts delivery obligation, MAHLE has the right to order a final stock, at least at the last valid conditions. The supplier shall notify MAHLE in good time, at least 12 months before the end of the spare parts delivery obligation, of the end of the spare parts delivery obligation and the last opportunity to place final orders/(delivery schedule) call-offs with the supplier resulting thereof.

## 21. Subunternehmer

## 21. Subcontractor

Der Einsatz von Subunternehmern zur Erbringung der vertraglich geschuldeten Leistungen ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von MAHLE zulässig. Soweit der Lieferant Aufträge an Subunternehmer erteilen darf, geschieht dies ausschließlich im eigenen Namen und auf eigene Rechnung des

The use of subcontractors for the performance of the contractually owed services is only permitted with the prior written consent of MAHLE. Insofar as the supplier may place orders with subcontractors, this shall be done exclusively in the supplier's own name and

Lieferanten. Der Lieferant stellt sicher, dass sämtliche vertraglichen Verpflichtungen, die für die entsprechenden Leistungen gelten, dem Subunternehmer vollumfänglich auferlegt werden.

for the supplier's own account. The supplier shall ensure that all contractual obligations that apply to the corresponding services are imposed on the subcontractor in full.

## **22. Vertragsbeendigung**

## **22. Contract termination**

22.1 Im Fall von langfristigen Verträgen über die Lieferung von Waren gelten hinsichtlich der Laufzeit und Beendigung in erster Linie die Bestimmungen des jeweiligen Vertrages. Ergänzend und nachrangig, soweit nicht abweichend vereinbart, gelten die nachstehenden Bestimmungen.

22.1 In the case of long-term contracts for the delivery of goods, first and foremost the provisions of the respective contract shall apply with regard to the term and termination. In addition and subordinate, unless otherwise agreed, the following provisions shall apply.

22.2 In den Fällen, in denen der Kunde von MAHLE, für dessen Produkte die von dem Lieferanten zu liefernden Produktionsmaterialien bestimmt waren, seine Bestellung frei oder außerordentlich kündigt, ohne dass dies durch ein eigenes schuldhaftes Verhalten von MAHLE allein verursacht wurde, sowie in den Fällen, in denen der Kunde den Vertrag ändert, ist MAHLE berechtigt, unbeschadet weitergehender gesetzlicher Kündigungsrechte, eine Anpassung des Vertrages mit dem Lieferanten zu verlangen, um diesen Umständen Rechnung zu tragen.

22.2 In cases in which the customer of MAHLE, for whose products the production materials to be supplied by the supplier were intended, freely or extraordinarily terminates its order without this being caused by MAHLE's own culpable conduct alone, as well as in cases in which the customer changes the contract, MAHLE shall be entitled, without prejudice to further statutory rights of termination, to demand an adjustment of the contract with the supplier to take account of these circumstances.

Wenn nicht anders vereinbart, dann gelten die nachfolgenden Verbindlichkeitsstufen:

Unless otherwise agreed, the following liability levels apply:

- (i) Die Menge, die für den auf die Bestellung folgenden Monat (Monat 1) bestimmt ist, gilt als verbindlich beauftragt.
- (ii) Die für den nächsten Monat (Monat 2) bestellte Menge berechtigt den Lieferanten zur Vormaterialbeschaffung. Wird diese Menge von MAHLE später nicht abgenommen, so ist der Lieferant berechtigt, das beschaffte Vormaterial an

- (i) The quantity determined for the month following the order (month 1) is considered as bindingly ordered.
- (ii) The quantity ordered for the next month (month 2) entitles the supplier to procure input material. If this quantity is not subsequently accepted by MAHLE, the supplier is entitled to invoice the procured input material to

MAHLE zu berechnen, wobei MAHLE die Lieferung des Vormaterials verlangen kann. Darüber hinausgehende gefertigte Mengen und beschaffte Materialien gehen ausschließlich auf Gefahr und Rechnung des Lieferanten.

MAHLE, whereby MAHLE can demand delivery of the input material. Quantities manufactured and materials procured in excess of this shall be exclusively at the risk and for the account of the supplier.

22.3 Das Recht jeder der Parteien zur fristlosen Kündigung des Vertrages aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

22.3 The right of each of the parties to terminate the contract without notice for good cause shall remain unaffected.

22.4 Jede Kündigung hat schriftlich zu erfolgen.

22.4 Any notice of termination must be in writing.

22.5 Bei Vertragsbeendigung hat der Lieferant unaufgefordert sämtliche ihm von MAHLE überlassenen Unterlagen einschließlich z.B. Mustern und digitalen Datenträgern sowie sämtliche beigegebenen Gegenstände herauszugeben.

22.5 Upon termination of the contract, the supplier shall, without being requested to do so, return all documents provided to it by MAHLE, including e.g. samples and digital data carriers, as well as all items provided.

## 23. Informationssicherheit

## 23. Information Security

23.1 Der Lieferant hat angemessene technische und organisatorische Maßnahmen zur Vermeidung von Störungen der Verfügbarkeit, Integrität, Authentizität und Vertraulichkeit seiner informationstechnischen Systeme, Komponenten und Prozesse sowie aller MAHLE betreffenden Informationen und Daten getroffen und angemessene, branchenübliche Methoden, Standards und Prozesse implementiert, um sämtliche Schwachstellen, Schadsoftware und sonstige Störungen in den vertraglichen Leistungen zu verhindern, zu identifizieren und zu beheben.

23.1 The supplier has taken appropriate technical and organisational measures to prevent disruptions to the availability, integrity, authenticity, and confidentiality of its information technology systems, components, and processes, as well as all information and data concerning MAHLE, and has implemented appropriate methods, standards, and processes customary in the industry to prevent, identify, and eliminate all vulnerabilities, malware, and other disruptions in the contractual performances.

23.2 Der Lieferant hält dabei anwendbare Standards wie IEC/ISO 27001, IEC 62443 und den jeweiligen Stand der Technik ein. Auf Anforderung von MAHLE ist der Lieferant verpflichtet, innerhalb einer angemessenen Frist eine TISAX-Prüfung ([www.tisax.de](http://www.tisax.de)) mit dem von MAHLE vorgegebenen TISAX-Prüfziel durchführen zu lassen und MAHLE

23.2 The supplier shall comply with applicable standards such as IEC/ISO 27001, IEC 62443 and the respective state of the art. At the request of MAHLE, the supplier is obligated to have a TISAX test ([www.tisax.de](http://www.tisax.de)) performed within a reasonable period of time with the TISAX test target specified by MAHLE and to

das Ergebnis zur Verfügung zu stellen. Der Lieferant wird MAHLE auf Verlangen die Einhaltung der Bestimmungen dieser Ziff. 23 durch schriftliche Nachweise, einschließlich anerkannter Prüfberichte (wie beispielweise SSAE-16 SOC2 Type II) bestätigen. Der Lieferant räumt MAHLE zudem das Recht ein, nach vorheriger Anmeldung sämtliche Daten zu Geschäftsvorfällen zwischen MAHLE und dem Lieferanten bei diesem einzusehen und zu überprüfen sowie Maßnahmen der Informationssicherheit zu überprüfen. MAHLE oder von MAHLE beauftragte, zur Geheimhaltung verpflichtete, Dritte dürfen hierzu die Geschäftsräume des Lieferanten während der üblichen Geschäftszeiten betreten. Die Kosten der Prüfung trägt der Lieferant, wenn hierbei Verstöße gegen die getroffenen Vereinbarungen festgestellt werden, es sei denn, solche Verstöße beruhen nicht auf einem Verschulden des Lieferanten.

23.3 Der Lieferant wird die Sicherheit der vertraglichen Leistungen vor und - bei Dauerschuldverhältnissen - regelmäßig während der Erbringungen der vertraglichen Leistungen prüfen und bewerten. Der Lieferant wird die Ergebnisse branchenüblich dokumentieren und MAHLE auf Verlangen zur Verfügung stellen. MAHLE ist berechtigt, aber nicht verpflichtet, die Vertragsleistungen jederzeit umfassend auf Schwachstellen, Schadsoftware und sonstige Störungen zu testen, zu untersuchen und zu bearbeiten, insbesondere Programmschutzeinrichtungen zu entfernen, aufzuheben oder zu umgehen. Der Lieferant räumt dem jeweiligen MAHLE-Unternehmen die hierfür erforderlichen Rechte ein. MAHLE ist berechtigt, zur Durchführung dieser Prüfmaßnahmen zur Geheimhaltung verpflichtete Dritte zu beauftragen. Der Lieferant wird das jeweilige MAHLE-Unternehmen in angemessenem Umfang unterstützen.

provide MAHLE with the result. Upon request, the supplier shall confirm MAHLE's compliance with the provisions of this clause 23 by providing written evidence, including recognized test reports (such as SSAE-16 SOC2 Type II). The supplier also grants MAHLE the right, after prior notification, to inspect and review all data regarding business transactions between MAHLE and the supplier at the supplier's premises and to review information security measures. MAHLE or third parties commissioned by MAHLE and obligated to maintain confidentiality may enter the business premises of the supplier during normal business hours for this purpose. The costs of the inspection shall be borne by the supplier if violations of the agreements made are found, unless such violations are not the fault of the supplier.

23.3 The supplier shall check and evaluate the safety of the contractual performances before and - in the case of continuing obligations - regularly during the performance of the contractual performances. The supplier shall document the results as is customary in the industry and make them available to MAHLE upon request. MAHLE is entitled, but not obligated, to comprehensively test, examine, and process the contractual performances at any time for vulnerabilities, malware, and other malfunctions, in particular to remove, disable, or bypass program protection devices. The supplier shall grant the respective MAHLE company the necessary rights for this. MAHLE is entitled to commission third parties who are obligated to maintain secrecy to carry out these test measures. The supplier shall support the respective MAHLE company to an appropriate extent.

23.4 Der Lieferant teilt MAHLE die bei ihm verantwortliche Stelle zur Sicherstellung der Informationssicherheit mit und hinterlegt deren Kontaktdaten. Der Lieferant wird MAHLE über potentielle oder eingetretene Störungen der Informationssicherheit sofort in Textform unterrichten und - in enger Abstimmung mit MAHLE und auf eigene Kosten - unverzüglich wirksame Gegenmaßnahmen einleiten, welche die Erbringung der vertraglichen Leistungen nicht einschränken.

23.4 The supplier shall inform MAHLE of the office responsible for ensuring information security and shall store its contact details. The supplier shall immediately inform MAHLE in text form about potential or occurred disturbances of the information security and - in close coordination with MAHLE and at its own expense - immediately initiate effective countermeasures that do not restrict the provision of the contractual performances.

23.5 Der Lieferant wird seinen Auftragnehmern und Unterlieferanten Verpflichtungen auferlegen, die den Verpflichtungen nach dieser Ziff. 23 entsprechen.

23.5 The Supplier shall impose obligations on its contractors and subcontractors that correspond to the obligations under this clause 23.

## **24. Schutz personenbezogener Daten; Zuordnung von Daten**

## **24. Protection of personal data; allocation of data**

24.1 Verarbeitet der Lieferant bei der Erbringung der vertraglichen Leistungen personenbezogene Daten (Art. 4 Nr. 1 DSGVO), wird er die geltenden Datenschutzvorschriften beachten, insbesondere personenbezogene Daten ausschließlich zum Zwecke der Erbringung der vertraglichen Leistungen verarbeiten (Zweckbindungsgrundsatz), sicherstellen, dass sein Personal nur soweit zwingend erforderlich Zugriff auf die Daten erhalten, und sein Personal schriftlich auf das Datengeheimnis verpflichten, die Mitarbeiter über die einzuhaltenden Datenschutzvorschriften belehren und MAHLE dies auf Verlangen nachweisen.

24.1 If the supplier processes personal data in the course of providing the contractual performances (Art. 4 No. 1 DSGVO), the supplier shall observe the applicable data protection provisions, in particular process personal data exclusively for the purpose of providing the contractual performances (purpose limitation principle), ensure that its personnel only have access to the data to the extent that this is absolutely necessary, and obligate its personnel in writing to maintain data confidentiality, instruct the employees about the data protection provisions to be observed, and prove this to MAHLE upon request.

24.2 Im Falle der Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Lieferanten gemeinsam mit oder im Auftrag von MAHLE oder einem mit MAHLE verbundenen Unternehmen ist - vor Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Lieferanten die jeweils erforderliche Datenschutzvereinbarung abzuschließen, die MAHLE hierfür zur

24.2 In the event of processing of personal data by the supplier together with or on behalf of MAHLE or a company affiliated with MAHLE, the respective required data protection agreement must be concluded - prior to processing of personal data by the supplier - which MAHLE will provide for this purpose (in particular contract on joint

Verfügung stellen wird (insbesondere Vertrag über Gemeinsame Verantwortlichkeit nach Art. 26 DS-GVO, Auftragsverarbeitungsvereinbarung nach Art. 28 DS-GVO).

24.3 Der Lieferant sichert zu, dass die Verarbeitung personenbezogener Daten, die MAHLE, einem mit MAHLE verbundenen Unternehmen oder dessen Kunden zuzurechnen sind, nur innerhalb des Gebietes der Bundesrepublik Deutschland, eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder eines Vertragsstaates des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum erfolgt. Abweichungen hiervon sind zwischen MAHLE und dem Lieferanten vorab ausdrücklich schriftlich zu vereinbaren.

24.4 Die vertraglichen Leistungen sind von dem Lieferanten in Übereinstimmung mit den Anforderungen an den Datenschutz durch Technikgestaltung und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen (Art. 25 DS-GVO) zu erbringen, soweit diese Anforderungen auf die vertraglichen Leistungen anwendbar sind. Der Lieferant stellt in diesem Fall MAHLE auf Verlangen die Dokumentation der Umsetzung dieser Anforderungen zur Verfügung.

24.5 Der Lieferant gewährleistet, dass bei der bestimmungsgemäßen Nutzung der vertraglichen Leistungen die Grundsätze für die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art. 5 DS-GVO) erfüllt werden können.

24.6 Der Lieferant erkennt an, dass alle nicht personenbezogenen Daten, die bei MAHLE, dem Lieferanten, dem Kunden von MAHLE oder einem sonstigen Dritten aus oder im Zusammenhang mit der Verwendung der vertraglichen Leistungen entstehen, MAHLE zuzuordnen sind, sofern diese Daten nicht nach geltendem Recht dem Kunden von MAHLE oder einem sonstigen Dritten zustehen. Der Lieferant wird kein Eigentum

responsibility according to Art. 26 DS-GVO, order processing agreement according to Art. 28 DS-GVO).

24.3 The supplier warrants that the processing of personal data attributable to MAHLE, a company affiliated with MAHLE, or its customers shall only take place within the territory of the Federal Republic of Germany, a member state of the European Union, or a contracting state of the Agreement on the European Economic Area. Deviations from this must be expressly agreed in writing between MAHLE and the supplier in advance.

24.4 The contractual performances shall be provided by the supplier in accordance with the requirements for data protection through technology design and through data protection-friendly default settings (Art. 25 GDPR), insofar as these requirements are applicable to the contractual performances. In this case, the supplier shall provide MAHLE with the documentation of the implementation of these requirements upon request.

24.5 The supplier warrants that the principles for the processing of personal data (Art. 5 DS-GVO) can be fulfilled during the intended use of the contractual performances.

24.6 The supplier acknowledges that all non-personal data arising at MAHLE, the supplier, the customer of MAHLE or any other third party from or in connection with the use of the contractual performances are to be attributed to MAHLE, insofar as these data do not belong to the customer of MAHLE or any other third party according to applicable law. The supplier shall not claim ownership or other rights to this data

oder sonstige Rechte an diesen Daten geltend machen und die Daten insbesondere nicht zur Datensammlung, zur Erstellung von Datenbanken oder zu Daten-Analysen ("Big-Data"-Zwecke) verwenden. Das Recht des Lieferanten, personenbezogene und nicht personenbezogene Daten für die Erfüllung dieses Vertrages zu verarbeiten bzw. zu verwenden, soweit dies hierfür erforderlich ist, bleibt unberührt.

and shall in particular not use the data for data collection, for the creation of databases or for data analyses ("big data" purposes). The right of the Supplier to process or use personal and non-personal data for the fulfilment of this contract, insofar as this is necessary for this purpose, shall remain unaffected.

## **25. Audit**

MAHLE ist berechtigt, selbst oder durch von ihr beauftragte geeignete Dritte die ordnungsgemäße Erfüllung der Vertragspflichten, die Einhaltung der geltenden Bestimmungen sowie des Supplier Code of Conduct und der geltenden Qualitätsstandards durch den Lieferanten jederzeit nach angemessener Ankündigung und während der üblichen Geschäftszeiten zu überprüfen und zu diesem Zweck Audits der Einrichtungen vornehmen, in denen der Lieferant die Produkte fertigt und Einsicht in Unterlagen und Materialien zu nehmen, die mit den vertraglichen Leistungen im Zusammenhang stehen.

## **25. Audit**

MAHLE is entitled, itself or through suitable third parties commissioned by it, to check the proper fulfilment of the contractual obligations, compliance with the applicable provisions as well as the Supplier Code of Conduct and the applicable quality standards by the supplier at any time after reasonable notice and during normal business hours and, for this purpose, to conduct audits of the facilities in which the supplier manufactures the products and to inspect documents and materials related to the contractual performances.

## **26. Übertragung des Vertrages; Abtretung**

Der Lieferant darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von MAHLE Verträge weder ganz noch teilweise auf Dritte übertragen. Der Lieferant ist ohne schriftliche Zustimmung von MAHLE nicht berechtigt, die ihm aus der Lieferbeziehung mit MAHLE zustehenden Ansprüche abzutreten.

## **26. Transfer of the contract; assignment**

The supplier may not transfer contracts in whole or in part to third parties without the prior written consent of MAHLE. The supplier is not entitled to assign the claims to which he is entitled from the supply relationship with MAHLE without the written consent of MAHLE.

## **27. Anwendbares Recht, Gerichtsstand**

27.1 Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das Wiener UN-Übereinkommen über den

## **27. Applicable law, place of jurisdiction**

27.1 The law of the Federal Republic of Germany shall apply exclusively. The Vienna UN

internationalen Warenkauf (CISG) findet keine Anwendung.

Convention on the International Sale of Goods (CISG) shall not apply.

27.2 Handelt es sich bei dem Lieferanten um einen Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, so ist Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsbeziehung zwischen den Vertragspartnern Stuttgart. MAHLE steht darüber hinaus das Recht zu, den Lieferanten nach ihrer Wahl auch an seinem allgemeinen Gerichtsstand in Anspruch zu nehmen.

27.2 If the supplier is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law, the place of jurisdiction for all disputes arising from the business relationship between the contractual partners shall be Stuttgart. MAHLE shall also have the right to file a claim against the supplier at its general place of jurisdiction, at its discretion.

## **28. Form**

Soweit nach diesen AEB Erklärungen „schriftlich“ oder „in Schriftform“ abzugeben sind, ist die Schriftform gewahrt, wenn die Übermittlung mittels Telefax, Email oder einem sonstigen elektronischen DFÜ-System erfolgt.

## **28. Form**

Insofar as declarations are to be made "in writing" or "in written form" in accordance with these GPC, the written form shall be deemed to have been complied with if the transmission is made by fax, email or any other electronic data transmission system.

## **29. Sprachliche Fassungen**

Diese AEB wurden in deutscher und englischer Sprach erstellt. Nur die deutsche Fassung dieser AEB ist verbindlich. Die englische Fassung ist nur informatorisch.

## **29. Language versions**

These GTCP have been prepared in German and English. Only the German version of these GTCP is binding. the English version is for information purposes only.

Stand: Mai 2023

Status: May 2023